



7 ウェディング・スープ

In America, many people ⁸¹ **are familiar with** a soup called *wedding soup*, but most have no ⁸² **clue** why it has this name. The soup's Italian name, *minestra maritata*, means that the ⁸³ **flavors** of meat and green vegetables ⁸⁴ **match** well, as if ⁸⁵ **married**. But this was ⁸⁶ **translated into** English ⁸⁷ **incorrectly** as *wedding soup*. So actually, the soup is not ⁸⁸ **significant** at all at Italian weddings. The ⁸⁹ **original** ⁹⁰ **recipe** consisted of little sausage balls and greens, such as ⁹¹ **spinach**, and it was ⁹² **served** as a full meal.

全訳

アメリカでは、多くの人が「ウェディング（結婚式）・スープ」と呼ばれるスープをよく知っているが、ほとんどの人にはなぜそのような名称なのか見当が付かない。このスープのイタリア語名「ミネストラ・マリタータ」は、肉と青野菜の風味が、まるで結婚したかのようによく合うという意味である。しかしこれが、間違っ「ウェディング・スープ」という英語に翻訳された。だから実際には、このスープはイタリアの結婚式で重要な意味を持つというわけでは全くない。本来のレシピでは、小さなソーセージ・ボールとホウレンソウのような青野菜が入っており、しっかりした食事として出されていた。

81	<input checked="" type="checkbox"/> be familiar with ～	～に精通している
82	<input checked="" type="checkbox"/> clue [klu:]	名 手がかり
83	<input checked="" type="checkbox"/> flavor [fl'eɪvə]	名 風味, 香昧料
84	<input checked="" type="checkbox"/> match [mætʃ]	動 調和する
85	<input checked="" type="checkbox"/> marry [mæri]	動 結婚する, と結婚する 名 marriage 結婚
86	<input checked="" type="checkbox"/> translate A into B	AをBに翻訳する
87	<input checked="" type="checkbox"/> incorrectly [ɪnkə'rektli]	副 間違っ、不正確に
88	<input checked="" type="checkbox"/> significant [sɪgnɪfɪkənt]	形 重要な, 重大な
89	<input checked="" type="checkbox"/> original ▲ アク [ə'ɹɪdʒɪnəl]	形 本来の, 最初の, 独自の 名 origin 起源
90	<input checked="" type="checkbox"/> recipe ▲ 発音 [ˈresəpi]	名 調理法, レシピ
91	<input checked="" type="checkbox"/> spinach ▲ 発音 [spɪnɪʃ]	名 ホウレンソウ
92	<input checked="" type="checkbox"/> serve [sɜ:rv]	動 に食事を出す, に仕える